PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Landesstelle Wien
Friedrich-Hillegeist-Straße 1
A-1021 Wien
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303
Telefax: +43(0)50303-28850
Ausland: +43/50303
pva@pva.sozvers.at

Betreff

Lebensbestätigung (Potvrdenie o existencii)

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.

Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren. ***Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.***

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen. *Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.*

Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Vážená pani! Vážený pán!

Počas Vášho pobytu v zahraničí môže byť dôchodok vyplácaný iba vtedy, ak nám zašlete „potvrdenie o existencii“ nachádzajúce sa na zadnej strane tohto listu.

Žiadame Vás preto, aby ste si na druhej strane tohto listu nechali potvrdiť existenciu a pobyt príslušným rakúskym konzulátom, úradom (správnym orgánom) v mieste Vášho trvalého bydliska alebo notárom a formulár nám obratom zaslali späť. **Je tiež nevyhnutné, aby ste pravdivo a úplne vyplnili „Vyhlásenie o Vašich zárobkových a príjmových pomeroch“ nachádzajúce sa taktiež na zadnej strane tohto listu.**

V prípade, že nám úplne vyplnený formulár nebude doručený v priebehu nasledujúcich 6 týždňov, musíme vyplácanie dôchodku predbežne zastaviť. Okrem toho upozorňujeme, že dôchodky, ktoré nie sú prevzaté v priebehu jedného roka od ich splatnosti, prepadajú.

Ďalej Vám pripomíname povinnosť oznámiť nám do dvoch týždňov každú zmenu v pomeroch rozhodných pre ďalšie trvanie oprávnenia na poberanie dôchodku ako aj každú zmenu Vášho trvalého bydliska. Preplatky, ktoré vzniknú porušením ohlasovacej povinnosti, musia byť vrátené.

S úctou
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Versicherungsnummer (VSNR

LEBENSBESTÄTIGUNG
POTVRDENIE O EXISTENCII

Herr/Frau *geboren am:*
Pán/Pani ..... narodený/á: .....

wohnhaft in: *Familienstand:*
bytom: ..... stav: .....

hat heute hierorts ***persönlich*** *seine (ihre) Existenz und Identität mit*
dnes na tomto úrade preukázal/a svoju existenciu a identitu:

Dokument (Lichtbildausweis) */ pers. Unterschrift*
Dokument (preukaz s fotografiou) ..... / vlastnoručný podpis .....

nachgewiesen. ***Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.***
Týmto sa potvrdzuje existencia a pobyt menovaného.

.....	.....	.....
Ort, Datum miesto, dátum	*Stempel* pečiatka	*Unterschrift* podpis

---

ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE
VYHLÁSENIE O ZÁROBKOVÝCH A PRÍJMOVÝCH POMEROCH

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von *bis*
Vyhlasujem podľa pravdy, že som v čase od ..... do .....

☐ *) *nicht erwerbstätig war*
nebol/a zárobkovo činný

☐ *) *in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von* *stand*
bol/a v pracovnom pomere s hrubou mesačnou mzdou .....

Dienstgeberbestätigung liegt bei
potvrdenie zamestnávateľa priložené

☐ *) *selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich*
bol/a samostatne zárobkovo činný/á, s mesačnými príjmami .....

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Beriem na vedomie, že preplatky, ktoré vzniknú uvedením nepravdivých údajov alebo zamlčaním rozhodných skutočností, som povinný/povinná vrátiť.

.....	.....
Ort, Datum miesto, dátum	*Unterschrift* podpis

*) *Zutreffendes bitte ankreuzen!*
Hodiace sa, prosím, označte krížikom! ☒